

NEDELEG Bro Gwened

E-kreiz en noz didrouz

Paroles : Yehann-Ber Calloc'h (Bleimor)

Air :

1- É-kreiz en noz didrouz, en Aeled en des kanet :
"Doéré mad, doéré mad ! Er Salvér e zo ganet, "
Re vo é lein en néañv mélasion de Zoué é Dad,
Ha peah àr en douar holl d'en dud a volanté vad."

2- Àr mézeù Bethléem, én un tammig marchaosi,
D'en eur a hanténoz, éma ganet er Mesi.
Rédet, o bugulion : er Mab-sé e zo ho Roué.
Rédet d'en inourein : er Mab-sé e zo Mab Doué.

3- Er bed e yae de goll, noz ha péhed er golé.
A-houde pear mil vlé, mab-dén ér gloéz e ouilé,
Glahar lan é galon, lan é gorv a zrougeù garù,
Édan bili en diaoul, mab-dén e gerhé d'er marù.

4- Mes ur stirennig dous en des luhet én néañv du,
Ur ganenn estlammus e saù joéius a bep tu.
O douar, taù ged er souéh dirag er burhud neùé :
Eid salvein en dud holl, Doué 'em ra dén eùé.

5- Er wirioné bremañ é peb léh e dreméno,
Héol mad er garanté ér bed a-béh e splanno.
Er peah 'vo roué er bed, ne vo mui poén na dareù,
Rag ur hrouédur bihan 'zo ganet deom én ur hreu.

Chant pour la nuit de Noël.

*Dans la nuit silencieuse les Anges ont chanté :
Bonne nouvelle ! Le Sauveur est né,
Louange au plus haut des cieux à Dieu son Père,
et paix sur terre entière aux hommes de bonne volonté."*

*Dans la campagne de Bethléem, dans une petite écurie,
à l'heure de minuit, est né le Messie.
Courez, ô bergers : cet Enfant-là est votre Roi.
Courez l'honorer : cet Enfant-là est l'Enfant de Dieu.*

*Le monde allait à sa perte, envahi par la nuit et le péché
Depuis quatre mille ans, l'homme pleurait dans la souffrance,
le cœur accablé de chagrin, le corps accablé de maux cruels.
Sous l'emprise du diable, l'homme courait à sa perte.*

*Mais une douce petite étoile a lui dans le ciel noir,
Un cantique éclatant se dresse joyeux de toute part.
Ô terre, tais-toi d'étonnement devant le nouveau prodige :
Pour sauver tous les hommes, Dieu se fait homme aussi.*

*La vérité à présent passera en tout lieu,
le bon soleil de l'amour brillera dans le monde entier.
La paix sera reine du monde, il n'y aura plus douleur ni larmes,
car un petit enfant nous est né dans une étable.*